

DERECH HASHEM

PART FOUR-CHAPTER FOUR ON THE SHEMA AND ITS BLESSINGS

PARTE CUATRO-CAPÍTULO CUATRO SOBRE EL SHEMA Y SUS BENDICIONES

1

ב' עבודות הוטלו עלינו לעבוד לפניו ית' יום ביומו והם הק"ש והתפלה ובזמן בהמ"ק התמידין והמוספין. ועתה נבאר ענינם: ענין מציאותו ית' ויחוד שליטתו: הא' הנה הוא קריאת השמע וענינו יחודו ית' וקבלת עול מלכותו. והענין כי הבורא ית"ש המציא ברצונו נמצאים שונים עליונים ותחתונים רוחנים וגשמיים וסדרם בסדרים שונים ונתן בחק כל א' מהם לפעול פעולות ולעשות מעשים להתגלגל בגלגולים ובסיבובים רבים ובדרכים שונים כפי מה שפילגה חכמתו ית' לכל א' וא'. ואמנם הנה הוא ית"ש השרש והסבה היחידית לכלם. וענין זה מובן בב' בחינות בבחי' המציאות ובחי' הפעולה. בבחי' המציאות מה שכבר ביארנו בח"א איך כל המציאות כלם תלויים בו ית' ונמשכים ברצונו משא"כ מציאותו שהוא מציאות מוכרח מצד עצמו ובלתי נתלה בזולתו. אך כל שאר המציאות אין להם מציאות אלא מצד מה שהוא ית"ש רצה בהם ומקיימם ברצונו. בבחי' הפעולה הוא שאעפ"י שניתן בחוקם של הנבראים לשלוט בענינים מה שיכלתם מקפת ופועלים פעולות גדולות כל א' כפי מה שבחק פעולתו. הנה באמת אין בהם כח ולא שליטה אלא מה שמסר להם הבי"ת שהוא האדון האמיתי השליט וכל יכול וכל מה שהם פועלים אינו אלא מה שהוא ית"ש נתן ונותן להם כח שיפעלו והוא אדון עליהם להוסיף ולגרוע כרצונו בכל עת ובכל שעה. ומעומק הענין הוא כי הרי כפי הסדרים שסידרה חכמתו ית' לתיקונן של הנבראים כמ"ש בח"א הנה יש ענינים רבים של רע שמתגלגלים וסובבים בעולם אם מצד בחירתן של בני האדם החוטאים ואם מצד מה שנגזר עליהם לענשן. ונראה הדבר לכאורה שזה

הפך רצונו ית' כי הנה הוא ית' ש אינו רוצה אלא בטוב וכל חפצו להיטיב והנה שמו ית' מתחלל בשליטת הרשעים ובתגבורת הרעות והקלקולים. אמנם היודע בדרכיו ית' ומעמיק בענינים ידע כי עכ"פ אין כל זה אלא סיבוב מסיבות שדרך עמוק כלם מתכונים לנקודת השלמת הבריאה ובה מסתיימים וכמ"ש בח"א ונמצא שהקב"ה הוא המנהג את הכל באמת ועצתו לבדה היא תקום שהיא הגיע טובו ושלימותו אל ברואיו וכמ"ש כ שם אלא שלפי אמתת הענין צריכים הדברים להתגלגל בגלגולים אלה על פי יסודות החכמה הנפלאה והטוב האמיתי ויודע בסוף כל הגלגולים כי הוא ית' ש אחד יחיד ומיוחד והוא סיבב כל המסיבות האלה בדרכיהם לבא אל התכלית האמיתי שהוא הטוב האמיתי שזכרנו. וממה שנכלל עוד בעומק זה הענין הוא בגילוי אמתת יחודו ית' וזה כי הנה כבר ביארנו שכלל כל המסיבות הסובבות בעולם הוא שהנה ברא הבי"ת את הרע לשיעבירוהו בני האדם ויקבעו בעצמם ובבריאה את הטוב והנה חוקים רבים ושרשים גדולים הושרשו בענין הזה לשישתלם בכל חלקיו ובחינותיו כי אולם פרטים רבים ימצאו בענין מציאותו של הרע בבריאה פעולותיו ושליטתו ופרטים רבים כמו כן בענין יחסו של האדם עמו במה שהוא נתון תחתיו ומושם בתוכו ובענין התגברו עליו והתפתחו ממאסריו וכבוש אותו. וענין מציאות הטוב התפשטו והתחזקו כפי הכנע הרע והכבשו. ואמנם שרש כל מציאות הרע פעולותיו ושליטתו הוא העלים הבי"ת את יחודו שאינו מתגלה בעולם אמתתו לכל וכפי שיעור ההעלם כך הוא שיעור כח מציאותו של הרע וכמ"ש בח"א. ושרש כל ביטול הרע והעברתו והקבע כל הבריאה בטוב הוא גילוי אמתת יחודו ית' והוא מש"ה (דברים לב לט) ראו עתה כי אני אני הוא וכו' וכתוב (ישעיה מג י) למען תדעו ותאמינו לי ותבינו כי אני הוא לפני לא נוצר אל ואחרי לא יהיה וכו' ונמצא שסוף תיקון כל הבריאה תלוי בגילוי יחודו ית'. והנה הוא היה הוה ויהיה תמיד אחד יחיד ומיוחד אלא שעכשיו אינו מגולה לכל כראוי ולע"ל יתגלה לגמרי לכל הברואים כמ"ש (זכריה יד ט) ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד. אמנם ישראל שזכו לתורתו האמיתית יודעים האמת הזה ומעידים עליו גם עתה והוא מ"ש (ישעיה מג יב) ואתם עדי נאם ה' וזה זכות גדול לנו. והנה כלל ההנהגה של העה"ז מתחלקת להנהגת היום והנהגת הלילה וכמ"ש בח"ג פ"א ובכל בקר ובכל ערב מתחדשים הסדרים ומשמרות המלאכים לתפקידם כפי סדר ההנהגה ואולם נתחייבנו אנחנו בני ישראל להעיד על אמתת יחודו ית' בכל הבחי'?

פי' בין בבחי' המציאות שהוא לבדו המצוי המוכרח וכל הנמצאים ממנו הם נמצאים ובו תלויים בין בבחי' השליטה שהוא לבדו ית"ש השליט המיוחד ואין פועל שיפעל אלא מכח ורשות שניתן לו ממנו בין בבחינת ההנהגה דהיינו שאעפ"י שהמסבות רבות גדולות ועמוקות אין המסבב אלא א' ואין התכלית אלא א' דהיינו הוא ית"ש המסבב את הכל אל תכלית השלימות האמיתי ואעפ"י שאין דבר זה גלוי עתה באמת הנה אמתת הדבר כך היא וכן יגלה ויודע בסוף הכל:

Two [acts of] daily worship were imposed upon us, in order to worship in front of Him, may He be blessed. And they are the recitation of Shema and prayer; and at the time of the Temple, [also] the daily and additional sacrifices. And now we will explain their content: Regarding the Unity of His existence, may He be blessed, and the Unity of His control: Behold the first is the recitation of Shema - and its content is His unification and the acceptance of the yoke of His Sovereignty. And the matter is that the Creator, may His name be blessed, brought all the different entities into existence - the higher and the lower, the spiritual and the physical - and placed them in different arrangements and put into the properties of each of them to act and do deeds, to move in patterns and to move many other things in various ways, according to what His Wisdom, may be blessed, distributed to each and every one. Nevertheless, note that He, may His name be blessed, is the only Root and Cause for all of them. And this matter is understood from two angles - from the angle of existence and from the angle of action. Regarding the angle of existence, we have already explained in Part I (On the Creator 6) how all entities are all dependent upon Him, may He be blessed, and extend from His Will; whereas His existence is a necessary existence from Himself, and is not dependent on anything else besides Him. But all other entities only exist from the angle that He, may His name be blessed, wants them and sustains them with His will. Regarding the angle of action, even though He gave into the properties of the creatures to have control over certain things, according to the scope of their capabilities, and to preform great acts - every one according to its properties - in truth, they surely have no power and control besides that which the Creator, may He be blessed, gave to them. For He is the true Master, Controller and omnipotent One. And all that they do is only that which He, may His name be blessed, gave and gives power to them in order that they should act. But He is the Master over them, to add or take away as He wishes at any minute and at any time. And the depth of the matter is that truly according to the arrangements ordered by His Wisdom, may He be blessed, for the refinement of His creatures - as we wrote in Part I (On the Spiritual Realm 8) - see that there are many matters of evil that move in patterns and move other things in the world; whether from the angle of the free choice of people that sin, or whether from that which is decreed about them to punish them. And at first glance, the matter appears as if it is surely the opposite of His will, may He be blessed. For He, may His name be blessed, surely only wants the good; and all of His desire is to do good. And His name is [even] profaned by the domination of evildoers and the increase of evil things and breakdowns. However one who knows His ways, may He

be blessed and has a deeper understanding of [these] things, knows that all of this nevertheless only causes that - in a deep way - everything brings about the perfection of the creation and will then end with it, as I wrote in Part I (On Mankind 4). So it comes out that the Holy One, blessed be He, is the One that truly directs everything. And it is only His counsel that stands, such that it will bring His good and His perfection to His creatures, as we wrote there. However according to the truth of the matter, the things must move in these processes according to the foundations of the amazing Wisdom and the true good. And in the end of all the processes, it will be made known that He, may His name be blessed, is one, a Unity, unique and that He caused all of these causes - in their [various] ways - to come to the true goal, which is the true good that we mentioned. And that which is included in the depth of this thing is the matter of the revelation of the truth of His Unity, may He be blessed. And that is because we have already explained that the aggregate of all the causes in the world are such that, behold, the Creator, may He be blessed, created evil in order for people to remove it and to establish good in themselves and in the creation. And note that there are many axioms and great roots that were planted in this matter, so that it will be perfected in all of its parts and aspects. For there are truly many details that will be found about the existence of evil in the creation, its actions and its control. And many details will likewise be found regarding the matter of man's relating to it, and that he is put beneath it and placed among it and in the matter of his overpowering it, opening up his prison and conquering it; and the existence of good and its spreading and its becoming strengthened according to the submission of evil and its being conquered. However the root of the existence of all evil, its actions and its control is the Creator's hiding His Unity, may He be blessed, such that He not reveal His truth in the world to all. And according to the measure of the hiding is the measure of the power of evil, as we wrote in Part I (On the Spiritual Realm 8). And the root of all the nullification and its removal and the establishment of all the creation with good is the revelation of the truth of His Unity, may He be blessed. And that is what the verse states (Deuteronomy 32:39), "See, then, that I, I am He, etc." and it is [also] written (Isaiah 43:10), "in order that you will know and you will have faith in Me and you will understand that I am He; before Me no god was formed, and after Me, none will be, etc." So it comes out that the end of the refinement of all the creation is dependent upon the revelation of His Unity, may He be blessed. But surely He was, is and always will be one, a Unity and unique. However now He is not revealed to all as is appropriate. But in the future to come, He will be completely revealed to all the creatures, as it is written (Zechariah 14:9), "on that day, He will be one and His name will be one." Yet the Israelites who merited to [receive] His true Torah know this truth and testify to it also now. And this is that which is written (Isaiah 43:12), "'and you are My witnesses,' says the Lord." And this is a great merit for us. And note that the general direction of this world is divided into the direction of the day and the direction of the night, as we wrote in Part 3, Chapter 1 (On the Soul and its Activities 6). And every morning and every evening, the arrangements and watches of the angels for their assignments are renewed according to the arrangement of [God's] direction. And [accordingly] we - the Children of Israel - are obligated to testify about the truth of His Unity, may He be blessed, from all of the angles. This means whether from the angle of His existence, that He alone necessarily exists, and all of the other entities exist from Him and are dependent upon Him; or

whether from the angle of control, that He alone, may His name be blessed, is the unique Controller, and there is no action that is done without the power and authority that He gives to it; whether from the angle of direction, meaning that although there are many great and deep actors, there is no Source besides the One, and there is no Determinant besides the One. This means that He, may His name be blessed, is the cause of everything [coming] to its perfect true purpose. And even though this is not truly revealed now, this is the truth of the matter; and it will be revealed and known at the end of everything.

Se nos impusieron dos [actos de] adoración diaria, para poder adorar delante de Él, bendito sea. Y son la recitación de Shemá y la oración; y en el momento del Templo, [también] los sacrificios diarios y adicionales. Y ahora explicaremos su contenido: Con respecto a la Unidad de Su existencia, que Él sea bendecido, y la Unidad de Su control: He aquí, la primera es la recitación del Shemá, y su contenido es Su unificación y la aceptación del yugo de Su Monarquía. Y el asunto es que el Creador, bendito sea Su nombre, trajo a la existencia a todas las diferentes entidades --las superiores e inferiores, las espirituales y las físicas-- y las colocó en diferentes disposiciones y las puso en las propiedades de cada una de ellas para actuar y hacer obras, moverse en patrones y mover muchas otras cosas de diversas maneras, según lo que Su Sabiduría, sea bendecida, distribuida a todos y cada uno. Sin embargo, tenga en cuenta que Él, bendito sea Su nombre, es la única Raíz y Causa de todos ellos. Y este asunto se entiende desde dos ángulos: desde el ángulo de la existencia y desde el ángulo de la acción. Con respecto al ángulo de la existencia, ya hemos explicado en la Parte I (Sobre el Creador 6) cómo todas las entidades dependen de Él, que Él sea bendecido y se extienda desde Su Voluntad; mientras que Su existencia es una existencia necesaria de Él mismo, y no depende de nada más que de Él. Pero todas las demás entidades sólo existen desde el ángulo de que Él, bendito sea Su nombre, las quiere y las sostiene con Su voluntad. En cuanto al ángulo de acción, si bien cedió las propiedades de las criaturas para tener control sobre ciertas cosas, según el alcance de sus capacidades, y para realizar grandes actos - cada uno según sus propiedades - en verdad, seguramente tienen ningún poder y control además del que el Creador, bendito sea, les dio. Porque Él es el verdadero Maestro, Controlador y omnipotente. Y todo lo que hacen es sólo lo que Él, bendito sea su nombre, les dio y les da poder para que actúen. Pero Él es el Maestro sobre ellos, para agregar o quitar como quiera en cualquier momento y en cualquier momento. Y la profundidad del asunto es que verdaderamente de acuerdo con los arreglos ordenados por Su Sabiduría, que Él sea bendecido, para el refinamiento de Sus criaturas - como escribimos en la Parte I (Sobre el Reino Espiritual 8) - vea que hay muchos asuntos del mal que se mueve en patrones y mueve otras cosas en el mundo; ya sea desde el ángulo de la libre elección de las personas que pecan, o desde lo que se decreta sobre ellos para castigarlos. Y a primera vista, el asunto parece como si fuera seguramente lo contrario de Su voluntad, bendito sea. Porque Él, bendito sea su nombre, seguramente sólo quiere el bien; y todo Su deseo es hacer el bien. Y su nombre es [incluso] profanado por el dominio de los malhechores y el aumento de cosas malas y derrotas. Sin embargo, quien conoce Sus caminos, que sea bendecido y tiene una comprensión más profunda de [estas] cosas, sabe que todo esto, sin embargo, solo causa que, de una manera profunda, todo logre la perfección de la creación y luego

terminará con eso, como escribí en la Parte I (Sobre la humanidad 4). Entonces resulta que el Santo, bendito sea, es el que verdaderamente dirige todo. Y es solo Su consejo el que permanece, de modo que traerá Su bien y Su perfección a Sus criaturas, como escribimos allí. Sin embargo, según la verdad del asunto, las cosas deben moverse en estos procesos según los fundamentos de la Sabiduría asombrosa y el bien verdadero. Y al final de todos los procesos, se dará a conocer que Él, bendito su nombre, es uno, una Unidad, único y que Él causó que todas estas causas, en sus [diversas] formas, llegaran al verdadero objetivo, que es el verdadero bien que mencionamos. Y lo que está incluido en la profundidad de esto es el asunto de la revelación de la verdad de Su Unidad, bendito sea. Y eso es porque ya hemos explicado que el conjunto de todas las causas del mundo son tales que, he aquí, el Creador, bendito sea, creó el mal para que la gente lo elimine y establezca el bien en sí mismo y en el mundo. creación. Y nótese que son muchos los axiomas y grandes raíces que se plantaron en esta materia, para que se perfeccione en todas sus partes y aspectos. Porque realmente hay muchos detalles que se encontrarán sobre la existencia del mal en la creación, sus acciones y su control. Y también se encontrarán muchos detalles con respecto al asunto del hombre que se relaciona con él, y que él es puesto debajo de él y colocado entre él y en el asunto de dominarlo, abrir su prisión y conquistarla; y la existencia del bien y su difusión y su fortalecimiento según la sumisión del mal y su conquista. Sin embargo, la raíz de la existencia de todo mal, sus acciones y su control es que el Creador esconde Su Unidad, sea bendecido, de modo que no revele Su verdad en el mundo para todos. Y según la medida del ocultamiento es la medida del poder del mal, como escribimos en la Parte I (Sobre el reino espiritual 8). Y la raíz de toda la anulación y su eliminación y el establecimiento de toda la creación con el bien es la revelación de la verdad de Su Unidad, bendito sea. Y eso es lo que dice el versículo (Deuteronomio 32:39), "Mira, pues, que yo, yo soy, etc." y está [también] escrito (Isaías 43:10), "para que sepan y tengan fe en Mí y entiendan que Yo soy Él; antes de Mí ningún dios fue formado, y después de Mí ninguno lo hará. ser, etc. " De modo que resulta que el fin del refinamiento de toda la creación depende de la revelación de Su Unidad, bendito sea. Pero seguramente Él fue, es y siempre será uno, una Unidad y único. Sin embargo, ahora no se revela a todos como corresponde. Pero en el futuro por venir, Él será completamente revelado a todas las criaturas, como está escrito (Zacarías 14: 9), "en ese día, Él será uno y Su nombre será uno". Sin embargo, los israelitas que merecieron [recibir] Su verdadera Torá conocen esta verdad y también dan testimonio de ella ahora. Y esto es lo que está escrito (Isaías 43:12), "'y ustedes son Mis testigos', dice el Señor". Y esto es un gran mérito para nosotros. Y tenga en cuenta que la dirección general de este mundo se divide en la dirección del día y la dirección de la noche, como escribimos en la Parte 3, Capítulo 1 (Sobre el alma y sus actividades 6). Y cada mañana y cada tarde, los arreglos y las vigilias de los ángeles para sus asignaciones se renuevan de acuerdo con el arreglo de la dirección [de Dios]. Y [en consecuencia] nosotros - los Hijos de Israel - estamos obligados a testificar acerca de la verdad de Su Unidad, bendito sea, desde todos los ángulos. Esto significa si desde el ángulo de Su existencia, que solo Él necesariamente existe, y todas las demás entidades existen de Él y dependen de Él; o si desde el ángulo del control, que solo Él, que Su nombre sea bendecido, es el Controlador único, y no hay acción que se realice sin el poder y la autoridad que Él le da; ya sea desde el ángulo de

dirección, lo que significa que aunque hay muchos actores grandes y profundos, no hay Fuente además del Uno, y no hay Determinante además del Uno. Esto significa que Él, bendito sea Su nombre, es la causa de que todo [llegue] a su perfecto propósito verdadero. Y aunque esto no se ha revelado verdaderamente ahora, esta es la verdad del asunto; y será revelado y conocido al final de todo.

2

ענין מלכותו: והנה ממה שיש עוד להבחין הוא כי הבורא ית"ש הנה הוא מלך על כל בריותיו ופי' ענין זה הוא כי אמנם אמתת מציאותו ית' הוא דבר בלתי נתלה בזולתו כלל ובלתי מתיחס לזולתו. כי הנה הוא מצוי מוכרח ושלם מצד עצמו ואין לו שום יחס עם אחר כלל לא למעלה ממנו ולא למטה ממנו. פי' שאין לו סבה שיתלה בה כלל לא כמסובב עם סבתו ולא כמצטרף עם מצטרפו. והנה בבחי' זאת נקראהו בשם אלוך ב"ה דהיינו המצוי המוכרח מצד עצמו וכמ"ש ואמנם בהיות שרצה וברא נבראים וכלם תלויים בו במציאותם ובכל בחינותם וכמ"ש נקראהו בבחי' זו אדון כל כי הכל ממנו והכל שלו והוא שליט בכל כרצונו. ואולם עוד רצה בטובו וחסדו להשפיל כביכול בענותו את רום כבודו ולהיות מתיחס אל נבראיו אעפ"י שבאמת אין להם יחס עמו כלל ורצה להיות להם במדריגת מלך אל עם שיחשב להם לראש ולמנהיג ולהתכבד כביכול במלך שמתכבד בעמו כענין שנאמר (משלי יד כח) ברוב עם הדרת מלך ובבחי' זו נקראהו מלכו של עולם. והנה בבחי' זו הוא נחשב לנו לראש ומתכבד בנו וגם אנחנו חייבים לעבוד עבודתו ולישמע אליו לכל אשר יצוה כמלך בעמו. ואולם בבחי' זו ג"כ חייבים אנו להכירו בכל יום ולקיים מלכותו עלינו ולהשתעבד אליו ולגזירותיו כעבדים אל מלכם וזה נקרא קבלת עול מלכות שמים ונכלל ענינה בפ' זה של שמע ישראל דהיינו ההודאה בדבר זה שהוא מלך מלכי המלכים מולך בכל בריותיו העליונים והתחתונים ולקבל עול מלכותו והשתעבד אליו וכמ"ש:

Regarding His Sovereignty: And among what still needs to be discerned is that the Creator, may His name be blessed, is surely the King over all of His creatures. And the explanation of this matter is that it is true that His actual existence, may He be blessed, is something that is not dependent on anything besides Him at all and not relative to anything besides Him. For He is surely a necessary and perfect entity on His own. So He has no relationship with another at all - not above Him and not below Him. This means that He has no cause upon which He is dependent at all - not like something caused with its cause, nor like a component with its complement. And from this aspect, He is called God, blessed be He - meaning the

Entity Necessary from Himself, as we have written. However, since He wanted, and created, creatures; and they are all dependent upon Him for their existence, and from all angles, as we have written - from this aspect, He is called the Master of all. For everything is from Him, everything is His; and He controls everything according to His will. Yet in His goodness and His kindness and from His humility, He also wanted to - as it were - lower His lofty glory to relate to His creatures, even though they do not have a relation to Him at all. And He wanted to be on the level of a king to his people to them; that He be considered like the head and leader and be honored by them - as it were - like a king is honored by his people. [This is] like the matter that is stated (Proverbs 14:28), "With many people is the glory of a king." And from this aspect, we call Him the King of the world. And from this angle, He is certainly considered the Head for us and is honored by us. And we are also obligated to serve Him and to obey Him in all that He commands - like a king with his people. So also from this aspect are we truly obligated to serve Him and to subjugate ourselves to Him and His decrees, like servants to their king. And this is called accepting the yoke of the Sovereignty of Heaven, and this matter is included in this verse of Shema Yisrael (Deuteronomy 6:4). That is acknowledgment of this thing, that He is the King of kings of kings, ruling over all of His creatures - the higher ones and the lower ones - and to accept the yoke of His Sovereignty and be subjugated to Him.

En cuanto a Su soberanía: Y entre lo que aún hay que discernir es que el Creador, bendito sea Su nombre, es sin duda el Rey sobre todas Sus criaturas. Y la explicación de este asunto es que es cierto que Su existencia actual, bendito sea, es algo que no depende de nada más que de Él en absoluto y no se relaciona con nada más que Él. Porque seguramente Él es una entidad necesaria y perfecta por sí solo. Así que no tiene ninguna relación con otro, ni por encima de él ni por debajo de él. Esto significa que Él no tiene ninguna causa de la que dependa en absoluto, ni como algo causado con su causa, ni como un componente con su complemento. Y desde este aspecto, se le llama Dios, bendito sea, es decir, la Entidad Necesaria de Sí mismo, como hemos escrito. Sin embargo, dado que Él quiso y creó criaturas; y todos dependen de Él para su existencia, y desde todos los ángulos, como hemos escrito, desde este aspecto, Él es llamado el Maestro de todo. Porque todo es de Él, todo es de Él; y Él controla todo según Su voluntad. Sin embargo, en Su bondad y Su bondad y Su humildad, Él también quiso, por así decirlo, rebajar Su elevada gloria para relacionarse con Sus criaturas, aunque no tengan ninguna relación con Él en absoluto. Y quería estar al nivel de un rey para su pueblo para ellos; para que sea considerado como la cabeza y el líder y sea honrado por ellos, por así decirlo, como un rey es honrado por su pueblo. [Esto es] como el asunto que se declara (Proverbios 14:28), "Con mucha gente está la gloria de un rey". Y desde este aspecto, lo llamamos el Rey del mundo. Y desde este ángulo, ciertamente Él es considerado la Cabeza para nosotros y es honrado por nosotros. Y también estamos obligados a servirle y obedecerle en todo lo que Él manda, como un rey con su pueblo. Así que también desde este aspecto estamos verdaderamente obligados a servirle y a someternos a él y a sus decretos, como siervos de su rey. Y esto se llama aceptar el yugo de la soberanía del cielo, y este asunto está incluido en este versículo de Shemá Israel (Deuteronomio 6: 4). Ese es el reconocimiento de esto, que Él es el Rey de reyes de reyes, gobernando sobre todas Sus criaturas, las

3

תולדת העדות על יחודו וקבלת עול מלכותו: ואמנם מכל הענינים האלו יוצאות תולדות גדולות לתיקון כלל כל הבריאה וזה כי אולם סדרי הבריאה וכונניותיה מסודרים בדרך שכאשר מלכותו ית"ש נודע ומודים בו כל ברואיו נמצא בברואים כל טוב וכל שלווה והברכה מתרבית בהם ושלומם מתגדל. ובהתפרץ העבדים ואינם משתעבדים ומודים במלכותו ית"ש? כל טוב חסר והחשך מתגבר והרעה שולטת. והנה נמשכים ענינים אלה בדרכי ה' בכל חלקי הבריאה העליונים והתחתונים הפועלים והנפעלים וכמ"ש בח"א. ואולם היות מלכותו ית"ש? נודע או לא נודע נמשך ודאי ממעשי התחתונים וכבר נתבארו אלה היסודות במקומם. אך מה שצריך עתה לענינינו שאם יהיה טעם לשיופיע הבי"ת במלכותו וימלוך על עולמו ימשך מזה הטוב הרב והשלווה הגדולה לנבראים ותרבה ההארה הקדושה והטהרה וכל דבר טוב וכחות הרע יהיו נכפים ומשועבדים ולא יקלקלו טובת העולם. ואם לא הנה הבי"ת מסתיר פניו ואינו מגלה כח ממשלתו וכחות הרע מתפרצים ושולטים וכל תולדות הענין הזה הוות בכל מקום שהן שייכות שם והוא כלל כל הרעות הנמצאות בעולם. והנה בהיות ישראל מתחזקים בכל יום על דבר זה ומקבלים מלכותו ית"ש? ומודים בו בלבם ובפיהם מופיע הקב"ה בעולמו וכחות הרע נכפים תחת הטוב ונמשכת הברכה לעולם. ובהעיד על יחודו ית"ש? כמ"ש ל הנה כנגד זה נענה לנו ומתנשא ביחודו ומחזיק ומוסיף לעולם תיקון על תיקון בבחי' התיקון האמיתי שזכרנו שאליו מתגלגלים כל מסיבות ההנהגה ומקיים עצתו שהיא העמיד הבריאה על הטוב השלם וכמ"ש. וממה שצריך שתבין בזה הוא שאין כל הדברים האלה אמורים אלא לשיהיה תיקון הבריאה מצד בני האדם ולא מאליו כי אולם ההנהגה כבר מסודרת היא ועומדת על הדרך הזה שכל גלגוליה הולכים אל ההשלמה וזה מה שהאדון ב"ה מסבב בטובו וכחו אלא שהיתה גזירת חכמתו שיהיה זה נעשה ע"י בני האדם שאז ישתלמו בני האדם שעשו הדבר הזה ותהיה ההשלמה עצמה בתכלית בהיות הברואים עצמם בעלי שלימותם כמ"ש. ונמצא שזה כל עיקרם של דברים אלה שמה שסידר האדון ב"ה והכין להיות משלים את בריאתו יושלם ויצא לפועל ע"י בני האדם

לשישתלמו הם בשלימות הראוי להם:

The origin of the testimony over His Unity, and the acceptance of His Sovereignty: And in truth, great effects for the refinement of the whole creation emanate from these matters. And that is because the arrangements of the creation and its bases are arranged in such a way that when His Sovereignty, may His name be blessed, is known and all of His creatures acknowledge Him - all good and all tranquility exists for His creatures, blessing is enhanced for them and their welfare grows. But when the servants break loose and do not subjugate themselves and acknowledge His Sovereignty, may He be blessed, all good is lacking, darkness dominates and evil is in control. And note that these matters in the ways of God are brought down into all parts of creation - the higher and the lower; those that act and those that are acted upon - as we wrote in Part I (On Human Responsibility 7). However His Sovereignty being known or not known is certainly drawn down from the actions of the lower beings. And all of these principles have already been explained in their place. However that which is important for our matter now is that if there is a reason for the Creator, may He be blessed, to show Himself in His Sovereignty and rule over His world, much good and great tranquility will come down from this to the creations. And an emanation of holiness, purity and [all] good things grow; whereas the forces of evil will be suppressed and subjugated and will not ruin the good of the world. But if not, the Holy One, blessed be He, hides His face and does not reveal the power of His governance; so the forces of evil break loose and take control. And all of the effects of this matter are in every place in which it is relevant. And this is the total of all the evil that exists in the world. But surely when Israel strengthens this matter every day and accepts His Sovereignty, may He be blessed, and acknowledges Him in their hearts and with their mouths, the Holy One, blessed be He, appears in His world and the forces of evil are suppressed by His good; and blessing comes down to the world. And when they testify to His Unity, may He be blessed - as we wrote - corresponding to this does He respond to us and raise Himself up in His Unity and is hence strengthened, to add one refinement to the world after another. [This is] from the aspect of the true refinement that we mentioned, towards which all causes in [God's] direction are [ultimately] leading. He will then fulfill His counsel, which is to place the world in perfect good, as we have written. And from that which you must understand here is that all of these things are only said, such that the refinement of creation will only be from people, and not on its own. For even though the direction is already arranged and fixed in this way, that all of its processes move towards perfection and this is what the Master, blessed be He, caused with His kindness and power - nevertheless His Wisdom decreed that this be done by people. For then people will become perfected when they do this thing, and the perfection itself will be the highest - since the creatures will be the masters of their own perfection. And it comes out that this is the essence of all these things the Master, blessed be He, arranged and prepared to perfect His creation - that they would be perfected and put into effect by people, so that they be perfected with the perfection that is appropriate for them.

El origen del testimonio sobre Su Unidad y la aceptación de Su Soberanía: Y en verdad, grandes efectos para el refinamiento de toda la creación emanan de

estos asuntos. Y eso se debe a que los arreglos de la creación y sus bases están dispuestos de tal manera que cuando Su Soberanía, bendito Su nombre, sea conocida y todas Sus criaturas lo reconozcan, todo el bien y toda la tranquilidad existe para Sus criaturas, bendición. se mejora para ellos y aumenta su bienestar. Pero cuando los siervos se sueltan y no se subyugan y reconocen Su soberanía, bendito sea, falta todo el bien, la oscuridad domina y el mal está en control. Y tenga en cuenta que estos asuntos en los caminos de Dios se llevan a todas las partes de la creación: las más altas y las más bajas; aquellos que actúan y aquellos sobre los que se actúa, como escribimos en la Parte I (Sobre la responsabilidad humana 7). Sin embargo, el hecho de que Su soberanía sea conocida o no conocida se deriva ciertamente de las acciones de los seres inferiores. Y todos estos principios ya se han explicado en su lugar. Sin embargo, lo que es importante para nuestro asunto ahora es que si hay una razón para que el Creador, que sea bendecido, se muestre en Su soberanía y gobierne sobre Su mundo, mucho bien y una gran tranquilidad descenderán de esto a las creaciones. . Y crece una emanación de santidad, pureza y [todas] las cosas buenas; mientras que las fuerzas del mal serán reprimidas y subyugadas y no arruinarán el bien del mundo. Pero si no, el Santo, bendito sea, esconde Su rostro y no revela el poder de Su gobierno; para que las fuerzas del mal se desaten y tomen el control. Y todos los efectos de este asunto están en todos los lugares en los que es relevante. Y este es el total de todo el mal que existe en el mundo. Pero seguramente cuando Israel fortalezca este asunto todos los días y acepte Su Soberanía, que Él sea bendecido, y lo reconozca en sus corazones y con sus bocas, el Santo, Bendito sea Él, aparecerá en Su mundo y las fuerzas del mal serán reprimidas por Su bien; y la bendición desciende al mundo. Y cuando ellos testifican de Su Unidad, que Él sea bendecido - como escribimos - correspondiente a esto, Él nos responde y se eleva en Su Unidad y por lo tanto se fortalece, para agregar un refinamiento al mundo tras otro. [Esto es] desde el aspecto del verdadero refinamiento que mencionamos, hacia el cual todas las causas en la dirección [de Dios] están conduciendo [en última instancia]. Entonces cumplirá su consejo, que es poner al mundo en perfecto bien, como hemos escrito. Y de lo que debes entender aquí es que todas estas cosas solo se dicen, de modo que el refinamiento de la creación solo será de las personas, y no solo. Porque aunque la dirección ya está dispuesta y fijada de esta manera, que todos sus procesos avanzan hacia la perfección y esto es lo que el Maestro, bendito sea, provocó con Su bondad y poder, sin embargo, Su Sabiduría decretó que esto lo hagan las personas. . Porque entonces las personas se perfeccionarán cuando hagan esto, y la perfección misma será la más alta, ya que las criaturas serán las amas de su propia perfección. Y resulta que esta es la esencia de todas estas cosas que el Maestro, bendito sea, dispuso y preparó para perfeccionar Su creación: que fueran perfeccionadas y puestas en práctica por las personas, para que fueran perfeccionadas con la perfección que es. apropiado para ellos.

4

והנה כבר ביארנו בח"א שהשלימות האמיתי של הבריאה הוא המשך לה משלימותו ית' כי הוא לבדו השלימות. ואולם גם זה מתולדות המצוה הזאת שבהעידנו על יחודו ובהיותנו תולים את הכל בו גם הוא ית"ש נדרש לנו ונמצא לכל הבריאה שתשלם בשלימותו ונתקנים כל המציאות במציאות האמיתי השרשי שהוא מציאותו ית' וכמ"ש שם:

And behold we have already explained in Part I (On the Purpose of Creation 1) that true perfection of creation is in bringing down His perfection, may He be blessed, to it; for He alone has perfection. However this too is an effect of this commandment. For when we testify to His unity and we condition everything upon Him, He, may His name be blessed, also becomes available to us; and He is present for all of the creation to perfect itself with His perfection. So all of the entities will be refined with the true root existence, which is His existence, may He be blessed, as we have written there.

Y he aquí, ya hemos explicado en la Parte I (Sobre el propósito de la creación 1) que la verdadera perfección de la creación consiste en traer Su perfección, bendito sea Él; porque solo él tiene la perfección. Sin embargo, esto también es un efecto de este mandamiento. Porque cuando damos testimonio de Su unidad y condicionamos todo en Él, Él, bendito sea Su nombre, también se vuelve disponible para nosotros; y Él está presente para que toda la creación se perfeccione con Su perfección. Así que todas las entidades serán refinadas con la verdadera existencia raíz, que es Su existencia, que Él sea bendecido, como hemos escrito allí.

5

ענין המסר על קידוש השם: והנה מתנאי המצוה הזאת להיות האדם גומר בדעתו למסור נפשו על יחודו ית' ולקבל עליו כל יסורין ומיני מיתה על קידוש שמו ית' ונחשב לו כאלו עשה הדבר בפועל ונהרג על קדה"ש. וגם מענין זה יוצאות תולדות גדולות לתועלת הבריאה ולתיקון הכללי. וזה שמסדרי החכמה העליונה בנבראים ומציאותיהם הוא שימצאו הנמצאים כלם במדריגה ידועה מה ששיערה החכמה העליונה היות נאות לפי הנרצה בעולם ומצבו וכלל המדריגה הזאת היא מדריגה נותנת מקום לחשך לימצא ולטומאה להתפשט ולפעול. אמנם כל זה בשיעור נודע דהיינו שלא ימצא החשך ולא תשלוט הטומאה כ"כ שיטמא לעולם לגמרי ויתקלקלו הבריות שאם היה הדבר מגיע לזה היו צריכים כלם ליפסד ולימחות כמו שקרה בזמן המבול אך בשיעור מה שלא יקלקל העולם אבל ישארו בו הענינים חול ולא קדש חשוכים

ולא בהירים. והנה סדרה שזאת תהיה מדריגתם הראשונית ועיקרית אמנם שבדרך תוספת תמצא במ הארה מעולה והשפעת יקר יתעלו בה מן המדריגה השפלה הזאת ויגיע לברואים ענין קדש ובהירות מה שראוי שיגיע להם לפי העה"ז. והנה הדברים משוערים בחכמה נפלאה כל דבר בגבולו כראוי לא פחות ולא יותר והיינו כי שוער מה ראוי שיהיה להם בדרך עיקר וגם זה נתחלק לחלקים ומדריגות פרטיות שונות ומה ראוי שיהיה להם בדרך תוספת וגם הוא נתחלק לחלקים ומדריגות פרטיות שונות וכך שיערו הזמנים שראוי שיהיה להם התוספת הזו במדריגותיו וכמ"ש עוד לפנים בעז"ה. והנה בכל יום ויום צריך שיתחדש השפעה והארה בנבראים שיעלה אותם מן המדריגה השפלה השרשית בהם ויתן בהם קידוש ובהירות כמ"ש ואולם סידר החכמה העליונה מציאות ההארה הזאת המתחזקת ומעברת החשך של העולם ומגברת בו ובברואיו היקר והמעלה והקדושה שזכרנו ותלה המשכה במעשה התחתונים כשאר כל ההשפעות והתיקונים ואמנם המעשה אשר תלאה בו הוא מסור אדם את נפשו על קידוש שמו ית' וגם בזה יש מדריגות כי המסירה שימסור אדם עצמו על קד"ה בפועל ימשיך הארה גדולה וחזקה מאד ויתקן בבריאה תיקון עצום וירבה בה הקידוש והבהירות ריבוי גדול והמסירה במחשבה דהיינו בגמור בלבו להמסר וכמ"ש ימשיך ג"כ השפעה ממין השפעה זאת אלא שלא היה כ"כ עצומה. ואמנם למה שצריך להתחדש ולהמשך בכל יום לפי סדרי ההנהגה די המסירה במחשבה והוא הנעשה בפ' זה [שמע], והתולדה היוצאת היא המשכת השפעת הקידוש והבהירות בבריאה כלה לתת לה קצת עילוי מן החול והחשך שהיא במ כפי מדריגתה השרשית:

Regarding giving oneself over for the sanctification of His Name: And note that that it is one of the conditions of this commandment that a man decide in his mind to give over his life for His Unity, may He be blessed; and to accept all afflictions and types of death for the sanctification of His Name, may He be blessed. And this is considered as if he actually had done it in practice and was killed for the sanctification of His name. And there are also great effects from this matter for the purpose of the creation and the general refinement. And this is from the arrangements of the Supreme Wisdom about the creatures and their existence that they all be at a given level determined by the Supreme Wisdom to be appropriate for what is desired in this world and its state. And the principle of this level is that it is a level that leaves room for darkness to exist, and for impurity to spread and to act. However all of this is at a given measure - meaning that there should not exist enough darkness, such that impurity be in control to the point that it makes the world completely impure and corrupts the creatures. For if the [situation] would

reach this, they would all need to be destroyed and erased - like what happened at the time of the flood. Rather it should be that some things remain profane and not holy; dark and not bright. And behold that He arranged that this would be their first and basic level. However by way of a supplement, you will also find lofty emanations and precious influences from which they can rise from this low level, such that matters of holiness and brightness will reach the creatures according to [the limits] of this world. And see that the things are determined with amazing wisdom - everything appropriately demarcated - not more and not less. And that is that what is appropriate for them as the basic [amount] was determined, and also divided into specific differing parts and levels; as well as what is appropriate for them by way of a supplement, and that too is divided into specific differing parts and levels. And also determined were the times that would be appropriate for them to have this supplement according to its levels, as we will write more further with God's help. See that each and every day, an influence and emanation in the creatures needs to occur in order to raise them from the lower level rooted in them and give them holiness and brightness, as we have written. However the Supreme Wisdom arranged the existence of this invigorating emanation that removes the darkness of the world and increases the preciousness, stature and holiness in it and in its creatures that we mentioned, and made its coming down depend upon the actions of the lower beings - like all the other influences and refinements. In fact, the action that He made it depend upon is a man's giving over his life for the sanctification of His name, may He be blessed. And there are [different] levels in this as well. For when a man gives himself over for the sanctification of [His] name in practice, a great and very strong emanation is brought down and a great refinement comes about in the creation; and there is a great expansion of powerful holiness and brightness. And giving [oneself] over in thought - meaning, to make up his mind to give himself over, as we have written - also brings down an influence of this type, albeit not as powerful. Nevertheless, for that which needs to occur for the daily bringing down - according to the arrangements of the direction - the giving over in thought is sufficient. And that is what is done in this verse [of Shema]. And the effect that comes out is the bringing down of the influence of holiness and brightness in all of creation, so as to give it a little elevation from the profane and from the darkness in which it is in on its root level.

En cuanto a entregarse uno mismo por la santificación de su nombre: Y note que es una de las condiciones de este mandamiento que un hombre decida en su mente dar su vida por su unidad, sea bendito; y aceptar todas las aflicciones y tipos de muerte para la santificación de Su Nombre, sea Él bendito. Y esto se considera como si realmente lo hubiera hecho en la práctica y fuera asesinado por la santificación de Su nombre. Y también hay grandes efectos de este asunto con el propósito de la creación y el refinamiento general. Y esto es de los arreglos de la Sabiduría Suprema acerca de las criaturas y su existencia que todas están en un nivel dado determinado por la Sabiduría Suprema para ser apropiado para lo que se desea en este mundo y su estado. Y el principio de este nivel es que es un nivel que deja espacio para que exista la oscuridad y para que la impureza se propague y actúe. Sin embargo, todo esto está en una medida determinada, lo que significa que no debería existir suficiente oscuridad, de modo que la impureza esté en control hasta el punto de hacer que el mundo sea completamente impuro y

corrompe a las criaturas. Porque si la [situación] llegara a esto, todos tendrían que ser destruidos y borrados, como sucedió en el momento del diluvio. Más bien debería ser que algunas cosas permanezcan profanas y no santas; oscuro y no brillante. Y he aquí que Él dispuso que este sería su primer y básico nivel. Sin embargo, a modo de suplemento, también encontrará elevadas emanaciones e influencias preciosas de las que pueden elevarse desde este bajo nivel, de manera que asuntos de santidad y brillo llegarán a las criaturas según [los límites] de este mundo. Y ver que las cosas se determinan con asombrosa sabiduría, todo debidamente demarcado, ni más ni menos. Y es que se determinó lo que es apropiado para ellos como la [cantidad] básica, y también se dividió en partes y niveles específicos diferentes; así como lo que es apropiado para ellos a modo de suplemento, y eso también se divide en partes y niveles diferentes específicos. Y también se determinaron los tiempos en los que sería conveniente para ellos disponer de este suplemento según sus niveles, ya que escribiremos más adelante con la ayuda de Dios. Vea que todos y cada uno de los días, es necesario que ocurra una influencia y una emanación en las criaturas para elevarlas del nivel inferior enraizado en ellas y darles santidad y brillo, como hemos escrito. Sin embargo, la Sabiduría Suprema dispuso la existencia de esta emanación vigorizante que elimina la oscuridad del mundo y aumenta la preciosidad, la estatura y la santidad en él y en sus criaturas que mencionamos, e hizo que su descenso dependa de las acciones de los seres inferiores: como todas las demás influencias y refinamientos. De hecho, la acción de la que Él lo hizo depender es que un hombre entregue su vida por la santificación de Su nombre, bendito sea. Y también hay [diferentes] niveles en esto. Porque cuando un hombre se entrega a sí mismo para la santificación de [Su] nombre en la práctica, se produce una gran y muy fuerte emanación y se produce un gran refinamiento en la creación; y hay una gran expansión de poderosa santidad y brillo. Y entregarse en el pensamiento, es decir, decidirse a entregarse, como hemos escrito, también trae una influencia de este tipo, aunque no tan poderosa. Sin embargo, para lo que tiene que ocurrir para el descenso diario, según las disposiciones de la dirección, basta con entregar el pensamiento. Y eso es lo que se hace en este versículo [de Shemá]. Y el efecto que surge es la reducción de la influencia de la santidad y el brillo en toda la creación, para darle un poco de elevación de lo profano y de la oscuridad en la que se encuentra en su nivel de raíz.

6

נמצא כלל ענין פ' ראשון של שמע הוא העדות וההודאה ביחודו ית' בכל הבחנותיו קבלת עול מלכותו והמליכו על כל הברואים כלם וגמור בדעתנו להמסר על קידוש שמו. ותולדת כל זה היות האדון ב"ה מחזיק ממשלת יחודו על כל הבריאה והכנע והשתעבד כחות הרע, והתחזק הטוב והתגבר והמצאו ית' לבריאה שתתלה בו ותשתלם בשלימותו ותמשך ההשפעה הנותנת עילוי לברואים בשיעור המצטרך וינתן במ בהירות וקידוש כפי הנאות:

It comes out that the aggregate matter in the first verse of Shema is testimony and acknowledgement of His Unity - may He be blessed - in all of His aspects; acceptance of His Sovereignty and endorsement of His rulership over every one of the creatures at all; and making up one's mind to give up [his life] for the sanctification of His name. And the effect of all this is that the Master, blessed be He, strengthens the governance of His Unity over all of the creation; the submission of and subjugation of the forces of evil; the straightening of the good; and the growth of His being - may He be blessed - found in creation, for it to depend upon Him and become perfected with His perfection. And the influence that elevates the creatures is brought down in the measure that is needed; so that it gives them brightness and holiness according to what is appropriate.

Resulta que el asunto agregado en el primer verso del Shemá es el testimonio y el reconocimiento de Su Unidad - que sea bendecido - en todos Sus aspectos; aceptación de Su reinado y respaldo de Su gobierno sobre cada una de las criaturas; y decidirse a dar [su vida] por la santificación de su nombre. Y el efecto de todo esto es que el Maestro, bendito sea, fortalece el gobierno de Su Unidad sobre toda la creación; la sumisión y subyugación de las fuerzas del mal; el enderezamiento del bien; y el crecimiento de Su ser, que sea bendito, se encuentra en la creación, para que dependa de Él y se perfeccione con Su perfección. Y la influencia que eleva a las criaturas se reduce en la medida que se necesita; para que les dé brillo y santidad según sea apropiado.

7

ענין ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד: ואמנם לתיקון הגדול הזה יתחבר תיקון אחר והוא הנכלל בשבח שאומרים אח"ז דהיינו בשכמל"ו. וזה כי הנה כבר ביארנו שכלל כל השפעותיו ית' והארותיו הם ענינים נמשכים במסיבות שונות וכלם נשרשים ונתלים ביחודו ית' ושלימותו האמיתי. והנה הנבראים מתנהגים בגלגולים שונים לפי כלל ההשפעות האלה ומסיבותיהם וסוף הכל הוא שיגיעו להשתלם בשלימות האמיתי כי אולם גזרה החכמה העליונה שלא ימשך ולא יגיע ההשתלם לברואים אלא ע"י כל המסיבות האלה ואחר כל גלגוליהם. והנה בהיות הפעולה והשליטה ליחוד נתלה הכל בו ונודעות כל ההשפעות שאינן אלא ענפי היחוד והדרך להגיע הברואים אליו. והנה בהיות הכונה בפ' ראשון לתלות הכל ביחוד כמ"ש נמצאו כל ההשפעות נתלות בזה והכל שב אל ענין השלימות האמיתי שזכרנו. והנה הנולד מזה בברואים הוא שישרה שמו עליהם ותתדבק בם קדושתו התדבקות גדול וישלוט בם וימשיכם אחריו תמיד וימצאו כלם נתלים בו ומשתלמים בשלימותו וזהו המצב שיגיעו לו באמת בסוף כל הגלגולים. והנה בהיותם כך נמצא הפצו ית'?

נעשה וכבודו מתגדל וזה עיקר העטרה שהוא מתעטר בברואיו וכביכול מתגדל בם. ואמנם עתה אין הדבר הזה משתלם אלא ברוחנים כי הנה הם טהורים וקדושים ושמו ית' שורה עליהם ומתקשר בם התקשרות גדול והם נמשכים ממש אחריו בכל עת ובכל שעה וכבודו מתגדל בהם. אך בתחתונים אין הדבר נשלם מפני שאינם עדיין שלמים והרע מתערב בהם ולא הטהרו ממנו וכביכול אין כבודו ית' מתגדל בהם כראוי. והנה המלאכים מצד התיקון שהם בו משבחים שבח זה בשכמל"ו אך התחתונים א"א להם לשבח אותו כי אינם ראויים לזה ולא השם שורה עליהם כראוי ולא הכבוד מתגדל בם. אלא יעקב אבינו ע"ה זכה כבר לזה בעת פטירתו מן העולם בהיותו עם כל בניו הקדושים סביביו שלא היה בהם פיסול ונתעטרו ביחודו ית' שאמרו שמע ישראל וכו' ואז ענה הזקן בשכמל"ו. ונמצא שמצדנו אין אנו ראויים לענין הזה אלא קצת ממנו ניתן לנו מצדו של יעקב אבינו וע"כ אנו אומרם אותו אך בחשאי זולתי ביום הכפורים שמתעלים בו ישראל למדריגת המלאכים וכמ"ש במקומו בס"ד:

Regarding Blessed be the name of His glorious Sovereignty forever and ever: Yet another refinement is joined to this great refinement. And that is that which is included in that which we say, "Blessed is the name of His glory forever and ever." And see that this is because we have already explained that the aggregate of all of His influence, may He be blessed, and His emanations are matters that are brought down by different causes. But they are all rooted and dependent on His Unity and His true perfection. Yet behold the creatures act through various processes, according to the aggregation of these influences and their causes. Nonetheless, the end of everything is that they come to true perfection. Still, it is truly the case that the Supreme Wisdom decreed that it will not be brought down, nor will perfection reach the creatures, except through all of these causes and after all of the processes. But note that since all of the action and the control is from the Unity, everything is dependent upon Him, and it is known that all of the influences are only branches of the Unity and the way of the creatures to reach It. And see that since it is the intent of the first verse to condition everything upon Him, as we have written, all of the influences are conditioned upon [Him], and everything comes back to the matter of true perfection that we mentioned. And behold what comes out of this for the creatures is that He will have His name descend upon them and His holiness cleave to them with a great cleaving, and that He will rule over them and bring them behind Him, and they will all be found to depend on Him and will perfect themselves with His perfection. And this is the state that they will reach at the end of all the processes. And when they are all like this, it comes out that His will, may He be blessed, will be fulfilled and His glory enhanced. And this is the main crown, in that He is crowned by His creatures; and He is - as it were - aggrandized through them.

However this thing only becomes fulfilled now with the spiritual beings. For behold they are pure and holy, and His name, may He be blessed, rests upon them and is connected to them with a great bond, so they truly follow behind Him at every hour and at every minute and His glory is thereby enhanced through them. But this matter is not fulfilled with the lower beings, because they are not yet perfect; evil is mixed in with them and they have not purified themselves from it. So His glory - as it were - is not enhanced by them as is appropriate. So see that according to the refinement that the angels are in, they recite this praise, "Blessed be the name of His glory Sovereignty forever and ever." However it is impossible for the lower beings to recite it, since they are not fit for it, such that [His] name does not rest upon them and His glory is not enhanced by them. But our father Jacob, peace be upon him, merited this already at the time of his leaving the world when he was with all of his holy sons around him, as there was no disqualification among them. So they were crowned by His Unity, may He be blessed, when they said, "Shema Yisrael, etc." And then the elder (Jacob) answered them, "Blessed be the name of His glorious Sovereignty forever and ever." So it comes out that we are not worthy of this matter on our own. However a little of it was given to us because of our father Jacob. So therefore we only say it in a whisper, except on Yom Kippur. For on [that day], Israel rises up to the level of the angels - as we will discuss in its place with God's help.

En cuanto a Bendito sea el nombre de su gloriosa soberanía por los siglos de los siglos: otro refinamiento más se une a este gran refinamiento. Y eso es lo que está incluido en lo que decimos: "Bendito es el nombre de su gloria por los siglos de los siglos". Y vea que esto se debe a que ya hemos explicado que la suma de toda Su influencia, que Él sea bendecido, y Sus emanaciones son asuntos que son derribados por diferentes causas. Pero todos están arraigados y dependen de Su Unidad y Su verdadera perfección. Sin embargo, he aquí que las criaturas actúan a través de varios procesos, de acuerdo con la agregación de estas influencias y sus causas. Sin embargo, el final de todo es que llegan a la verdadera perfección. Sin embargo, es realmente cierto que la Sabiduría Suprema decretó que no será derribada, ni la perfección alcanzará a las criaturas, excepto a través de todas estas causas y después de todos los procesos. Pero tenga en cuenta que dado que toda la acción y el control es de la Unidad, todo depende de Él, y se sabe que todas las influencias son solo ramas de la Unidad y el camino de las criaturas para alcanzarla. Y vea que dado que la intención del primer versículo es condicionar todo sobre Él, como hemos escrito, todas las influencias están condicionadas sobre [Él], y todo vuelve al asunto de la verdadera perfección que mencionamos. Y he aquí, lo que sale de esto para las criaturas es que Él hará que Su nombre descienda sobre ellas y Su santidad se adhiera a ellas con una gran unión, y que Él las gobernará y las traerá detrás de Él, y todas serán encontradas. depender de Él y se perfeccionarán con Su perfección. Y este es el estado al que llegarán al final de todos los procesos. Y cuando todos son así, resulta que Su voluntad, bendito sea, se cumplirá y Su gloria aumentará. Y esta es la corona principal, en el sentido de que Él está coronado por Sus criaturas; y Él es, por así decirlo, engrandecido a través de ellos. Sin embargo, esto solo se cumple ahora con los seres espirituales. Porque he aquí que son puros y santos, y Su nombre, bendito sea, descansa sobre ellos y está conectado con ellos con un gran vínculo, por lo que realmente lo siguen a cada hora

y a cada minuto y Su gloria se realiza por medio de ellos. Pero este asunto no se cumple con los seres inferiores, porque aún no son perfectos; el mal está mezclado con ellos y no se han purificado de él. De modo que su gloria, por así decirlo, no es realizada por ellos como corresponde. Así que mira que de acuerdo con el refinamiento en el que están los ángeles, reciten esta alabanza: "Bendito sea el nombre de Su gloria, Soberanía por los siglos de los siglos". Sin embargo, es imposible para los seres inferiores recitarlo, ya que no son aptos para ello, de modo que [Su] nombre no descansa sobre ellos y Su gloria no es realizada por ellos. Pero nuestro padre Jacob, la paz sea con él, ya lo merecía en el momento de dejar el mundo cuando estaba con todos sus santos hijos a su alrededor, ya que no había ninguna descalificación entre ellos. Así que fueron coronados por Su Unidad, bendito sea, cuando dijeron: "Shemá Israel, etc." Y entonces el anciano (Jacob) les respondió: "Bendito sea el nombre de su gloriosa soberanía por los siglos de los siglos". Entonces resulta que no somos dignos de este asunto por nuestra cuenta. Sin embargo, un poco nos fue dado gracias a nuestro padre Jacob. Por lo tanto, solo lo decimos en un susurro, excepto en Yom Kipur. Porque en [ese día], Israel se eleva al nivel de los ángeles, como discutiremos en su lugar con la ayuda de Dios.

8

פרשה ראשונה דקריאת שמע: ואמנם שאר הפרשיות הנה הם השלמת זה הענין ונכלל הענין בג' עיקרים והם קבלת עול מלכותו ואהבתו קבלת עול מצות וזכירת יציאת מצרים. הפרשה ראשונה בה יתכוין האדם להתחזק באהבתו ית' בכל תנאיה דהיינו בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך ולהמשיך הארת קדושתו ית' ועול מלכותו ית' לבניו ולכל צאצאיו והיינו ושננתם לבניך. וליתקן בכל בחינות מצבו של האדם דהיינו בשבתך בביתך ובלכתך וכו' ולתקן בזה בחי' הבית שלו והיינו וכתבתם וכו':

The first passage of the recitation of Shema: And truly, the other passages are the completion of this matter. And the matter consists of three principles. And they are the acceptance of the yoke of His Kingship and love for Him; acceptance of the yoke of commandments; and remembering the exodus from Egypt. In the first passage (Deuteronomy 6:4-9), a man should have the intention to strengthen his love for Him, may He be blessed, under all conditions - meaning "with all your heart, with all your life and with all your power." [Likewise,] to bring down the emanation of His holiness, may He be blessed, and His Kingship, may He be blessed, to his children and to all of his progeny - that is, "And you shall teach them to your children." [And likewise also] to refine oneself in every type of state that a man is in - which is "when you sit in your house and when you walk, etc." And to refine the aspect of his house - and that is "And you shall write, etc."

El primer pasaje de la recitación de Shemá: Y verdaderamente, los otros pasajes son la finalización de este asunto. Y el asunto consta de tres principios. Y son la aceptación del yugo de Su reinado y el amor por Él; aceptación del yugo de los mandamientos; y recordando el éxodo de Egipto. En el primer pasaje

(Deuteronomio 6: 4-9), un hombre debe tener la intención de fortalecer su amor por Él, que Él sea bendecido, en todas las condiciones, es decir, "con todo su corazón, con toda su vida y con toda su vida". poder." [Del mismo modo,] para hacer descender la emanación de Su santidad, que Él sea bendito, y Su reinado, sea Él bendito, para sus hijos y para toda su progenie, es decir, "Y las enseñarás a tus hijos. " [Y también] refinarse en todo tipo de estado en el que se encuentra un hombre, que es "cuando te sientas en tu casa y cuando caminas, etc." Y para refinar el aspecto de su casa - y eso es "Y escribirás, etc."

9

ענין זכירת יציאת מצרים: אח"כ מקבל עליו עול מצות ב"והיה אם שמוע ואח"כ מזכיר יציאת מצרים בפ' ציצית והיינו כי הנה יציאת מצרים היה תיקון גדול שנתקנו בו ישראל ונשאר הדבר לנצח והיינו כי מאחר חטאו של אדה"ר נשאר האנושיות כלו מקולקל כמ"ש בח"א והיה הרע מתגבר בכלו עד שלא היה נמצא מקום לטוב שיתחזק כלל ואעפ"י שנברר אברהם אבינו ע"ה להיות הוא וזרעו לה? נבדלים מכל האומות הנה עדיין לא היה להם מקום שיוכלו להתחזק ולהתכונן בבחי' אומה שלימה ולזכות לעטרות הראויות להם מפני הרע שהיה מחשיך עליהם והזוהמא הראשונה שלא יצאה מהם עדיין וע"כ הוצרך שיגלו למצרים וישתעבדו שם ובאותו השעבוד הגדול יצורפו כזהב בתוך הכור ויטהרו. והנה כשהגיע הזמן הראוי חיזק האדון ב"ה את השפעתו והארתו על ישראל וכפה את הרע לפניהם והבדיל אותם ממנו ורומם אותם מן השפלות שהיו בו והעלם אליו. ונמצאו גאולים מן הרע גאולת עולם ומשם והלאה הוקמו לאומה שלמה דבוקה בו ית' ומתעטרת בו. והנה זה תיקון שנתקן לעולמים כמ"ש וכל הטובות שהגיעו ושמגיעים לנו כלם תלויים בו וע"כ נצטוינו לזכור אותו תמיד ולהזכירו בפינו שעי"ז מתחזק התיקון ההוא עלינו ומתאמן האור בנו ומתמיד בנו התועלת הנמשך מן התיקון ההוא:

The remembrance of the exodus from Egypt: Afterwards, he accepts the yoke of commandments upon himself with [the passage that begins with,] "And if you listen" (Deuteronomy 11:13-21). And then he mentions the exodus from Egypt with the passage (Numbers 15:37-41) of the fringes (tsitsit). For the exodus from Egypt was a great refinement in which we - Israel - were refined, and the matter stayed forever. And that is because after the sin of Adam, all of humanity remained corrupted, as we have written in Part I (On Mankind 5). And evil was growing until there was no place for the good to strengthen itself at all. And even though our father Abraham, peace be upon him, had been selected - they still did not have a place where they were able to strengthen themselves and establish themselves as a whole nation and merit the crowns that were fit for them, due to the evil that was

darkening them and to the earlier pollution that had not yet left them. And hence it was necessary for them to be exiled to Egypt and be subjugated there; such that in that great subjugation, they were refined like gold in a crucible and were purified. And so when the appropriate time came, the Master, blessed be He, strengthened His influence and emanation over Israel, suppressed the evil in front of them, separated them from it, elevated them from their lowliness and raised them to Him. So they were redeemed with a permanent redemption; and from then on, they were established as a whole nation cleaving to Him, may He be blessed, and crowned by Him. And note that this was a refinement that was made forever, as we have mentioned. And all of the good that has come and is coming to us is all dependent upon this. Hence we have been commanded to always remember it and to mention it with our mouths. For through it, this refinement is strengthened upon us, the light is intensified in us, and the purpose that comes out of this refinement is perpetuated.

El recuerdo del éxodo de Egipto: Después, acepta el yugo de los mandamientos sobre sí mismo con [el pasaje que comienza con] "Y si escuchas" (Deuteronomio 11: 13-21). Y luego menciona el éxodo de Egipto con el pasaje (Números 15: 37-41) de las franjas (tsitsit). Porque el éxodo de Egipto fue un gran refinamiento en el que nosotros, Israel, fuimos refinados, y el asunto permaneció para siempre. Y eso se debe a que después del pecado de Adán, toda la humanidad quedó corrupta, como hemos escrito en la Parte I (Sobre la humanidad 5). Y el mal fue creciendo hasta que no hubo lugar para que el bien se fortaleciera en absoluto. Y a pesar de que nuestro padre Abraham, la paz sea con él, había sido seleccionado, todavía no tenían un lugar donde pudieran fortalecerse y establecerse como una nación entera y merecer las coronas que eran adecuadas para ellos, debido a la el mal que los oscurecía ya la contaminación anterior que aún no los había abandonado. Y por eso era necesario que fueran exiliados a Egipto y subyugados allí; de tal manera que en esa gran subyugación, fueron refinados como el oro en un crisol y fueron purificados. Y así, cuando llegó el momento apropiado, el Maestro, bendito sea, fortaleció Su influencia y emanación sobre Israel, suprimió el mal que tenían frente a ellos, los separó de él, los elevó de su humildad y los elevó a Él. De modo que fueron redimidos con redención permanente; ya partir de ese momento, se establecieron como una nación entera que se unió a él, sea bendecido y coronado por él. Y tenga en cuenta que este fue un refinamiento que se hizo para siempre, como hemos mencionado. Y todo el bien que ha llegado y nos llega depende de esto. Por eso se nos ha ordenado recordarlo siempre y mencionarlo con la boca. Porque a través de él, este refinamiento se fortalece sobre nosotros, la luz se intensifica en nosotros y el propósito que surge de este refinamiento se perpetúa.

10

רמ"ח תבות: ואולם עוד תיקון א' נכלל בכלל קריאת הפרשיות האלה והוא לתקן האדם כל פרטי בחינותיו באור יחודו ית' וכן לתקן בו כל פרטי הבריאה

וזה כי הנה כלל בחינותיו של האדם הם רמ"ח והם רמ"ח אברים שלו ואולם חלקי הבריאה ג"כ לפי כונניותיהם הם רמ"ח בהקבלה לרמ"ח איברי האדם ואלו ואלו צריך שיתקנו באור יחודו ית' וזה נתקן ע"י רמ"ח תיבות שבק"ש:

The two hundred and forty-eight words: However there is another refinement included in the recitation of these passages. And that is to refine man in all of his aspects in the light of His Unity - as well as to refine all parts of the creation. This is since the sum of all of the specific aspects of man are truly two hundred and forty-eight, which [corresponds] to his two hundred and forty-eight limbs. Moreover, the parts of creation are also two hundred and forty-eight - according to their foundations - parallel to the two hundred and forty-eight limbs of a man. And both these and those require refinement from the light of His Unity, may He be blessed. And the refinement is through the two hundred and forty-eight words in the recitation of Shema.

Las doscientas cuarenta y ocho palabras: Sin embargo, hay otro refinamiento incluido en la recitación de estos pasajes. Y eso es refinar al hombre en todos sus aspectos a la luz de Su Unidad, así como refinar todas las partes de la creación. Esto se debe a que la suma de todos los aspectos específicos del hombre es verdaderamente doscientos cuarenta y ocho, lo que [corresponde] a sus doscientos cuarenta y ocho miembros. Además, las partes de la creación también son doscientos cuarenta y ocho, según sus cimientos, paralelas a las doscientos cuarenta y ocho extremidades de un hombre. Y tanto estos como aquellos requieren refinamiento de la luz de Su Unidad, sea Él bendito. Y el refinamiento es a través de las doscientas cuarenta y ocho palabras en la recitación de Shemá.

11

ברכות קריאת שמע דשחרית: והנה חז"ל חיברו לענין הזה הברכות של הק"ש וזה כי הנה בכל יום מתחדש כל המציאות כלו מלפניו ית' וזה בב' בחינות. א' בבחי' הקיום וההתמדה שהנה מתחדש השפע בכל להתקיים ולהתמיד על מציאותו והב' כי הנה כל הימים מימי הששת אלפי שנה הנה כלם גזורים ועומדים מלפניו ית' בבחי' הארות והשפעות מציאות ומצבים המצטרפים לעולם לשישלים הסיבוב הנרצה ויגיע אל השלימות. ונמצא כל יום בחי' חדשה ממש ובבחי' ההיא מתחדש כל המציאות כלו ועל זה נאמר מחדש בטובו בכל יום מעשה בראשית". והנה על השרש הזה תיקנו הברכות האלה והשבחים על כלל הבריות כלם שהם המתחדשים יום ביומו. והנה כלל הבריות האלה מתחלק לב'. הא' כל בריות העולם התחתונים והעליונים והב' כלל מין האנושי והיינו ישראל שהם מין האדם באמת. והנה על סדר זה סידרו

ברכה ראשונה בשבח כלל הבריות ופקידיהם והם הבריות למטה והמלאכים למעלה כל א' בסדריו וכללו בזה ענין היום והלילה והמאורות המושלים בהם והב' בשבח על ענינם של ישראל והאהבה שאהבם והקירוב שקירבם לעבודתו. ונכללו בברכות האלה כל אלה הענינים בדרכיהם האמיתים אח"כ ק"ש ואח"כ סידרו ברכה אחרת על כלל הנסים הגדולים שעשה לנו האדון ב"ה. והעיקר הוא יציאת מצרים בפרטיו מסודר על פי סודותיו האמיתים וכל הבחנותיו:

The blessing over the recitation of Shema in the morning: And behold that the Sages, may their memory be blessed, attached the blessing over the recitation of Shema to this. And that is because all of existence is completely renewed before Him, may He be blessed, every day. And this is from two aspects. The first is from the aspect of survival and perpetuation, since He renews the influence over everything for them to survive and perpetuate themselves in their existence. And the second is since all the days of the six thousand years are surely all decreed and prepared in front of Him in the aspect of [their] emanations, influences, realities and necessary states for the world to finish the desired cycle and reach perfection. So it comes out that each day is a truly new aspect. And from that [particular] aspect, all of existence is completely renewed. And about this is it said [in the blessings], "He renews the act of creation every day." And behold it is upon this foundation that they established these blessings and praises upon the whole of all the creatures - as they are renewing themselves one day after another. And behold the sum of these creatures is divided into two. The first is all of the creatures of the world - the lower ones and the higher ones. And the second is the collective of the human specie. And that is Israel, for they are truly the specie of man. And see that it is upon this arrangement that they arranged the first blessing with the praise for all of the creatures and their supervisors - which are the creatures below and the angels above - each one in its arrangements. And they included in this the matter of night and day and the luminaries that rule in them. And the second is in praise of the matters [relating to] Israel, the love with which He loves them and the closeness with which He drew them to His service. And all of these things were included in these blessings in their true ways. Afterwards, [he] recites Shema. And afterwards, they arranged another blessing on the sum of the great miracles that the Master, blessed be He, did for us. And the main one was the exodus from Egypt in its details, organized according to its true secrets and to all of its aspects.

La bendición sobre la recitación de Shemá en la mañana: Y he aquí que los Sabios, que su memoria sea bendecida, adjuntaron la bendición sobre la recitación de Shemá a esto. Y eso se debe a que toda la existencia se renueva por completo ante Él, que Él sea bendecido, todos los días. Y esto es por dos aspectos. La primera es desde el aspecto de la supervivencia y la perpetuación, ya que Él renueva la influencia sobre todo para que sobrevivan y se perpetúen en su existencia. Y la segunda es que todos los días de los seis mil años seguramente están todos decretados y preparados frente a Él en el aspecto de [sus]

emanaciones, influencias, realidades y estados necesarios para que el mundo termine el ciclo deseado y alcance la perfección. Entonces resulta que cada día es un aspecto verdaderamente nuevo. Y a partir de ese aspecto [particular], toda la existencia se renueva por completo. Y sobre esto se dice [en las bendiciones], "Él renueva el acto de la creación todos los días". Y he aquí, es sobre este fundamento que establecieron estas bendiciones y alabanzas sobre todas las criaturas, mientras se renuevan un día tras otro. Y he aquí que la suma de estas criaturas se divide en dos. La primera son todas las criaturas del mundo: las inferiores y las superiores. Y el segundo es el colectivo de la especie humana. Y eso es Israel, porque realmente son la especie del hombre. Y mira que es sobre este arreglo que organizaron la primera bendición con la alabanza para todas las criaturas y sus supervisores, que son las criaturas de abajo y los ángeles de arriba, cada uno en sus arreglos. E incluyeron en esto el asunto del día y la noche y las luminarias que gobiernan en ellos. Y el segundo es en alabanza de los asuntos [relacionados con] Israel, el amor con que los ama y la cercanía con la que los atrajo a su servicio. Y todas estas cosas fueron incluidas en estas bendiciones en sus verdaderas formas. Luego, [él] recita Shemá. Y luego, acordaron otra bendición sobre la suma de los grandes milagros que el Maestro, bendito sea, hizo por nosotros. Y el principal fue el éxodo de Egipto en sus detalles, organizado según sus verdaderos secretos y en todos sus aspectos.

12

ברכות קריאת שמע דערבית: והנה עיקר ענין זה בבקר שאז הוא התחדשות המציאות כמ"ש ואולם בלילה הנה נוסף ענין בבריות כלם לפי ענין הלילה ואין זה אלא כמו גמר ענינו של היום והשלמתו. ובבחי' זו ג"כ סידרו ברכות ק"ש של הערב כפי ברכות ק"ש של שחרית אך יותר בקצרה כי אינו אלא חזרת הדברים בקיצור כפי מה שמתחדש בסדרי ההנהגה נמשך אחר מה שנתחדש ביום. ועוד הוסיפו ברכה על ענין מנוחת הלילה והשינה בכל בחינותיה והיינו ברכת השכיבנו:

The blessing over the recitation of Shema in the evening: And see that the essence of the matter is in the morning, as the renewal of existence is then - as we have written. Nevertheless, new content is added to the creatures at night, according to the character of the night. But this is only like the end of the content of the day and its completion. And from this angle, they also arranged the blessing over the recitation of Shema in the evening to be just like the blessings over the recitation of Shema in the morning - only shorter. For it is only a review of the things in short - just like that which renews itself in the arrangements of [God's] direction flows from that which was renewed during the day. And they also added a blessing over the matter of rest at night, and over sleep in all of its aspects - and that is the blessing [that begins], "Lay us down."

La bendición sobre la recitación del Shemá por la noche: Y mira que la esencia del asunto está en la mañana, como lo es la renovación de la existencia entonces, como hemos escrito. Sin embargo, se agrega nuevo contenido a las criaturas de la noche, según el carácter de la noche. Pero esto es solo como el final del contenido del día y su finalización. Y desde este ángulo, también organizaron la bendición sobre la recitación del Shemá por la noche para que fuera como las bendiciones sobre la recitación del Shemá por la mañana, solo que más breve. Porque es sólo una revisión de las cosas en resumen, así como lo que se renueva en los arreglos de la dirección [de Dios] fluye de lo que se renovó durante el día. Y también agregaron una bendición sobre el tema del descanso por la noche, y sobre el sueño en todos sus aspectos, y esa es la bendición [que comienza], "Acuéstanos".

*This text is Public Domain and can be used freely, visit Sefaria.org for more information.
English Translation by Rabbi Francis Nataf. Spanish Translation by David Aharon Curtis.*